

淡江大學 107 學年度第 2 學期課程教學計畫表

| | | | |
|--|--|----------|------------------------|
| 課程名稱 | 俄語華語教學法 | 授課 教師 | 王開顏 KUZMINA KSENIIA |
| | METHODS OF TEACHING CHINESE AS A FOREIGN LANGUAGE BY RUSSIAN | | |
| 開課系級 | 俄文四 A | 開課 資料 | 選修 單學期 2學分 |
| | TFUXB4A | | |
| 系（所）教育目標 | | | |
| <p>一、培養具有獨立分析能力之專業俄語人才。</p> <p>二、培養學生具備國際觀及跨文化溝通之能力。</p> <p>三、培養學生具備聽、說、讀、寫、譯五項基礎語言技能。</p> <p>四、培養學生掌握俄羅斯人文、歷史與政經情勢。</p> | | | |
| 系（所）核心能力 | | | |
| <p>A. 具備俄語檢定聽力B1的能力。</p> <p>B. 具備俄語檢定口說B1的能力。</p> <p>C. 具備俄語檢定閱讀B1的能力。</p> <p>D. 具備俄語檢定寫作B1的能力。</p> <p>E. 具備俄文翻譯的能力。</p> <p>F. 具備基本的商務俄文知識。</p> <p>G. 具備通曉俄國文學、文化與國情的能力。</p> | | | |
| 課程簡介 | <p>本課程旨在探討對俄華語教學法，以漢語語法教學為重點。本課程重視實務性，不僅探討語法理論內容，而更是從教學角度看待語法，使同學們進一步了解俄語母語者在漢語學習中的困難。課程分別探究漢語語法基礎概念以及各個語法點的講解及訓練方式，也對於俄語母語者的常見語法偏誤進行分析。課程中提供試教機會，期使同學們積累對俄漢語教學的實務經驗。</p> | | |
| | <p>This course concentrates on methods of teaching Chinese to the speakers of Russian with an accent on Chinese grammar. It is a practical course, meaning that our main objective is to explore the difficulties of Chinese grammar for the Russian speakers, learn how to teach grammar and how to analyze students' common mistakes. This course also includes two sessions of teaching practice to give every student a better understanding of the process.</p> | | |

本課程教學目標與目標層級、系(所)核心能力相關性

一、目標層級(選填)：

- (一)「認知」(Cognitive 簡稱C)領域：C1 記憶、C2 瞭解、C3 應用、C4 分析、
C5 評鑑、C6 創造
- (二)「技能」(Psychomotor 簡稱P)領域：P1 模仿、P2 機械反應、P3 獨立操作、
P4 聯結操作、P5 自動化、P6 創作
- (三)「情意」(Affective 簡稱A)領域：A1 接受、A2 反應、A3 重視、A4 組織、
A5 內化、A6 實踐

二、教學目標與「目標層級」、「系(所)核心能力」之相關性：

- (一)請先將課程教學目標分別對應前述之「認知」、「技能」與「情意」的各目標層級，
惟單項教學目標僅能對應C、P、A其中一項。
- (二)若對應「目標層級」有1~6之多項時，僅填列最高層級即可(例如：認知「目標層級」
對應為C3、C5、C6項時，只需填列C6即可，技能與情意目標層級亦同)。
- (三)再依據所訂各項教學目標分別對應其「系(所)核心能力」。單項教學目標若對應
「系(所)核心能力」有多項時，則可填列多項「系(所)核心能力」。
(例如：「系(所)核心能力」可對應A、AD、BEF時，則均填列。)

| 序號 | 教學目標(中文) | 教學目標(英文) | 相關性 | |
|----|-----------------|--|------|----------|
| | | | 目標層級 | 系(所)核心能力 |
| 1 | 讓同學們了解漢語語法的基礎概念 | To learn basic concepts of Chinese grammar | C2 | BE |
| 2 | 習得語法教學法的基本能力 | To learn the methods of teaching Chinese grammar to Russian speakers | C2 | BE |
| 3 | 進行對俄華語教學實務 | To apply the contents of the course during the individual teaching practice (2 sessions) | C3 | ABEG |

教學目標之教學方法與評量方法

| 序號 | 教學目標 | 教學方法 | 評量方法 |
|----|-----------------|---------------|------------|
| 1 | 讓同學們了解漢語語法的基礎概念 | 講述、討論、實作、問題解決 | 報告、上課表現 |
| 2 | 習得語法教學法的基本能力 | 講述、討論、實作、問題解決 | 實作、報告、上課表現 |
| 3 | 進行對俄華語教學實務 | 討論、實作 | 實作 |
| | | | |

本課程之設計與教學已融入本校校級基本素養

| 淡江大學校級基本素養 | 內涵說明 |
|------------|--|
| ◆ 全球視野 | 培養認識國際社會變遷的能力，以更寬廣的視野了解全球化的發展。 |
| ◆ 資訊運用 | 熟悉資訊科技的發展與使用，並能收集、分析和妥適運用資訊。 |
| ◇ 洞悉未來 | 瞭解自我發展、社會脈動和科技發展，以期具備建構未來願景的能力。 |
| ◇ 品德倫理 | 了解為人處事之道，實踐同理心和關懷萬物，反省道德原則的建構並解決道德爭議的難題。 |
| ◆ 獨立思考 | 鼓勵主動觀察和發掘問題，並培養邏輯推理與批判的思考能力。 |
| ◇ 樂活健康 | 注重身心靈和環境的和諧，建立正向健康的生活型態。 |
| ◆ 團隊合作 | 體察人我差異和增進溝通方法，培養資源整合與互相合作共同學習解決問題的能力。 |
| ◇ 美學涵養 | 培養對美的事物之易感性，提升美學鑑賞、表達及創作能力。 |

授課進度表

| 週次 | 日期起訖 | 內容 (Subject/Topics) | 備註 |
|----|-------------------------|------------------------------|----|
| 1 | 108/02/18~ 108/02/24 | 課程介紹, 上學期課程總結, 漢語拼音以及簡體字的複習 | |
| 2 | 108/02/25~ 108/03/03 | 漢語基本句型, 疑問句種類 | |
| 3 | 108/03/04~ 108/03/10 | 漢語量詞、動量詞、句末語氣詞 | |
| 4 | 108/03/11~ 108/03/17 | 口頭報告: 不同教材之語法講解方式 | |
| 5 | 108/03/18~ 108/03/24 | 方位詞及其與俄文之比較 | |
| 6 | 108/03/25~ 108/03/31 | 漢語語法特殊概念: 補語。補語之一: 趨向補語、結果補語 | |
| 7 | 108/04/01~ 108/04/07 | 第一次試教心得分享與討論 | |
| 8 | 108/04/08~ 108/04/14 | 把字句及其教學之困難點 | |
| 9 | 108/04/15~ 108/04/21 | “了”: 動態助詞“了”、結構助詞“了” | |
| 10 | 108/04/22~ 108/04/28 | 期中考試週 | |
| 11 | 108/04/29~ 108/05/05 | 補語之二: 狀態補語, 時間補語 | |
| 12 | 108/05/06~ 108/05/12 | 第二次試教心得分享與討論 | |

| | | | |
|--------------|--|-----------------|--|
| 13 | 108/05/13~ 108/05/19 | 動態標誌：著、正在；助詞“過” | |
| 14 | 108/05/20~ 108/05/26 | 被字句 | |
| 15 | 108/05/27~ 108/06/02 | 畢業考試週 | |
| 16 | 108/06/03~ 108/06/09 | --- | |
| 17 | 108/06/10~ 108/06/16 | --- | |
| 18 | 108/06/17~ 108/06/23 | --- | |
| 修課應 注意事項 | | | |
| 教學設備 | 電腦、投影機 | | |
| 教材課本 | Ивченко, Т. (2012). 新編汉语新目标, Educational Science Publishing House. Карапетьянц, А. М. and А. Тань (2003). "Учебник китайского языка, новый практический курс." М.: Восточная литература. | | |
| 參考書籍 | Кочергин, И. (2017). Очерки лингводидактики китайского языка, Litres. Шарко С. В. (2016) Практический курс грамматики китайского языка, Нобель Пресс Курдюмов В. А. (2005) Курс китайского языка. Теоретическая грамматика. Цитадель-трейд; Лада. 李德津 外国人实用汉语语法 (2008) 杨玉玲 国际汉语教师语法教学手册 (2011) | | |
| 批改作業 篇數 | 篇 (本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫) | | |
| 學期成績 計算方式 | ◆出席率： 10.0 % ◆平時評量：20.0 % ◆期中評量：20.0 % ◆期末評量：20.0 % ◆其他〈試教〉：30.0 % | | |
| 備考 | 「教學計畫表管理系統」網址： http://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處 首頁〈網址： http://www.acad.tku.edu.tw/CS/main.php 〉業務連結「教師教學 計畫表上傳下載」進入。 ※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。 | | |